













# LE N'KO ET LE SYSTEME EDUCATIF GUINEEN (suite et fin)

## ❖ Le N'ko dans l'Enseignement pré universitaire et l'Alphabétisation:

Le N'ko a un caractère transnational parce qu'il dépasse largement le cadre de nos frontières nationales. Il est enseigné à Conakry comme à Bamako, à Bobo Dioulasso comme à Freetown, à Abidjan comme à Lagos, à Tambacounda comme à Bissao, à Banjul Comme au Caire. Eut égard cette extension géographique et l'existence d'une documentation riche et variée, d'une ressource humaine appropriée, nous pensons qu'il est grand temps pour l'Etat guinéen de s'intéresser à l'introduction de ce joyau de la culture nationale dans son système éducatif. Le fait que le N'ko soit informatisé lève le doute sur toute contre-argumentation à caractère technique. Et l'étape actuelle consiste à l'élaboration du correcteur orthographique automatique par l'Université de St Petersburg de Russie. D'énormes traductions touchant les domaines de l'enseignement primaire, secondaire voire universitaire ont été réalisées. L'introduction du N'ko posera peu de problèmes d'ordre technique ou pédagogique dans la mesure où de nombreuses écoles expérimentales et bilingues ont fait leur preuve à Siguiri, Kankan et Kérouané où les élèves des centres N'ko-français font des examens avec ceux des écoles classiques. Voici un témoignage du Pr Valentin vydrine dans une revue norvégienne en 2010 :

**Initialement, la promulgation du N'ko s'effectuait suivant le principe formulé par Souleymane Kantè : « celui qui apprend le N'ko doit l'enseigner à dix autres personnes ». Dès les années 1990, une nouvelle étape a été franchie : on passe à présent à la création d'écoles privées pour les enfants (Wyrod 2003, 82-83). Aujourd'hui, le réseau des écoles privées en N'ko est assez dense en Guinée, et leur popularité est incontestable; on passe à la création des premières écoles étatiques avec l'enseignement du N'ko. Une étude spéciale effectuée par le chercheur américain de Georges Washington University Christopher Wyrod (2003) a montré l'efficacité enviable de ces écoles : le taux de déperdition scolaire y est très faible, et l'absentéisme y est rare.** Il est important de noter qu'un centre d'apprentissage expérimental existe à Tamisso, CRD de Madina-Woula, préfecture de Kindia: ce centre alphabétise la population rurale en langue nationale Soussou en utilisant le caractère N'ko. Dans cette localité, plusieurs syllabaires et documents en Soussou ont déjà été produits par ce centre grâce au formateur Sêkhou Camara. C'est une expérience que N'ko Doumbou peut partager avec l'Etat guinéen. En outre, des documents bilingues Maninka- Soussou et Maninka - Pular ont déjà été publiés par la librairie N'ko. Dans le cadre du projet « prise en charge psychosociale des personnes vivant avec le VIH/SIDA », le CNLS (Comité National de Lutte contre le Sida) a déjà produit des documents de sensibilisation en Soussou, Maninka, Kissi, Kpellewo, Lomagoe utilisant le Caractère N'ko en 2005.

Il en va de même pour la Croix Rouge qui a utilisé le N'ko dans ses campagnes de sensibilisation contre l'abus de l'emblème.

Egalement, l'ONG ADIC (Association d'Appui au Développement des Initiatives Communautaires) réalise tous ses projets en N'ko depuis 1998.

En République sœur et voisine du Mali, en dehors du Bambara transcrit en N'ko, des syllabaires N'ko pour le Soninké (Maraka) et le Koröbörè ont été utilisés dans l'alphabétisation avec succès.

En Gambie, plusieurs livres de lecture et d'enseignements en langue Mandingo ont été élaborés en N'ko par les professeurs N'ko de nationalité gambienne.

**Le N'ko dans l'Enseignement Supérieur :** les exemples d'intégration du N'ko dans le cursus universitaire des établissements sont nombreux à travers le monde :

**« Les universités qui enseignent le N'ko comme matière ou comme programme : 1999, université d'Etat de saint Petersburg en Russie. 2002, université du Caire en Egypte. 2003, Institut N'ko à Philadelphie aux Etats Unis. 2003, université d'Indiana aux Etats unis. 2008, université de Madrid en Espagne. 2011, INALCO, institut national des langues et civilisations Orientales à Paris. 2011, université de Harvard à Boston aux Etats Unis. Et, en 2012, l'Université de Philadelphie aux USA ».**

Pour le cas de la Guinée, une expérience d'intégration du N'ko dans le programme de la faculté des Langues et Lettres de l'Université de Kankan est en cours Grâce à l'assistance technique de l'Académie N'ko qui a mis ses experts à la disposition de l'université de Kankan. La première phase de cette expérience a commencé en 2011 et s'est achevée en 2013. Elle a consisté à introduire les cours d'initiation du N'ko dans le cursus de formation des Départements des Sciences du Langage, d'Anglais, d'Arabe, des Lettres de la Faculté des Langues et Lettres. Après une évaluation à mi-parcours en septembre 2012, le décanat a proposé au conseil universitaire l'évolution du cours d'initiation vers la concentration et la filière. Un programme de 30 cours a été élaboré par les techniciens de l'académie n'ko en septembre 2013 pour appuyer l'Université Julius Nyéréré de Kankan.

A noter que l'Académie N'ko (siégeant à Conakry) sert maintenant de consultant à la plupart de ces universités étrangères, notamment l'INALCO à Paris et Harvard à Boston. Pourquoi ne pourra t- elle pas faire de même pour la Guinée si l'Etat la solliciterait ?

Pour preuve, l'Université de Monrovia en République sœur du Liberia vient de contacter l'Organisation Académique de L'Alphabet N'ko (N'ko Doumbou) en vue de l'obtention d'une aide didactique pour l'ouverture prochaine de sa filière N'ko.

L'Assemblée Nationale du Mali avait décidé dès 2005 la mise en place d'une commission nationale parlementaire pour la promotion de l'Alphabet N'ko.

Tous ces exemples montrent à suffisance qu'il est peu honorable de la part de nous guinéens de voir les autres pays accorder beaucoup plus d'importance à une écriture inventée par un guinéen alors qu'avec un peu d'effort, l'Etat guinéen peut s'impliquer dans le processus pour lui imprimer tout le dynamisme qu'il mérite. Par contre, les ONG ont été les seuls soutiens du N'ko jusqu'à nos jours.

C'est pourquoi N'ko Doumbou entend s'investir à côté de l'Etat guinéen, en mettant ses ressources humaines et ses modestes expériences à contribution. N'ko Doumbou (Académie N'ko) est prête à engager un partenariat (technique, pédagogique, didactique,...) avec tous les Ministères en charge de l'Education Nationale, de la Recherche Scientifique, de l'alphabétisation et de la promotion des langues nationales au cas où ces départements s'engageraient à utiliser les langues nationales en général et/ou l'écriture N'ko en particulier dans le système formel d'enseignement.

Excellence, Monsieur le Ministre, Nous avons jugé utile de vous faire le point actuel sur la situation générale du N'ko et d'appeler votre haute attention sur ses potentialités. Nous espérons que notre analyse, aussi sommaire que hâtive, contribuera à donner une meilleure place aux langues nationales non seulement dans le système éducatif guinéen, mais aussi dans la vie quotidienne de nos compatriotes.

Dans l'espoir que notre modeste contribution retiendra votre attention, Veuillez agréer, Excellence Monsieur le Ministre, nos vœux de franche collaboration.

PJ :

**Rapport septennal des activités de l'Académie N'ko.**

**Nafadji Sory CONDE, Consultant international sur les questions linguistiques et pédagogiques, membre de l'Académie N'ko.**

Contact : 622 20 52 82 / email:

[nafadji@gmail.com](mailto:nafadji@gmail.com)

**VOTRE JOURNAL  
DALOU-KÈNDÈ**

